



WHAT'S ON

FRÜHLING 2015 • SPRING 2015



 Ardennes
Luxembourgeoises
Office Régional du Tourisme

Grand Duchy of
luxembourg.

visitluxembourg.com



GUIDED MOUNTAIN BIKE TOURS

GEFÜHRTE MOUNTAINBIKE TOUREN AUF ANFRAGE

Entdecken Sie die schönsten Mountainbike Strecken der Luxemburger Ardennen bei einer geführten Tour mit unseren speziell ausgebildeten MTB-Guides! Die Touren führen Sie über ein abwechslungsreiches Gelände und werden Sie mit wundervollen Aussichtspunkten auf die Täler und die unberührte Natur der Luxemburger Ardennen zu begeistern wissen.

Das ganze Jahr über haben Sie die Möglichkeit eine private geführte Tour zu buchen. Der Schwierigkeitsgrad und Verlauf der Strecke wird auf Ihre Wünsche zugeschnitten.

GUIDED MOUNTAIN BIKE TOURS ON DEMAND

Discover the most beautiful mountain bike tracks of the Luxembourg Ardennes with our qualified local mountain bike guides. The different tours take you through a varied terrain and enchant you with wonderful outlooks over the hills and valleys and the unspoiled nature of the Luxembourg Ardennes.

Throughout the year, our local MTB-guides offer customized tours on demand. The tours will be adapted to your wishes and needs.



Ardennes
Luxembourgeoises
Office Régional du Tourisme

www.ardennes-lux.lu
info@ortal.lu
Tel.: +352 26 95 05 66

WILLKOMMEN

in den Luxemburger Ardennen!

Sie sind auf der Durchreise oder verbringen Ihre Ferien bei uns? Dann haben Sie hier das richtige Dokument in der Hand! Egal welche Note Sie Ihrem Aufenthalt geben möchten, ob sportlich aktiv, an Freizeitaktivitäten orientiert oder eher reich an kulturellen Highlights... Diese Broschüre, WHAT'S ON genannt, ermöglicht es Ihnen, die Ardennen Tag für Tag anhand der etlichen Veranstaltungen neu zu entdecken.

Weitere informative Broschüren stehen Ihnen zur Verfügung:

VISIT ARDENNES: Thematisch aufgebautes Informationsheft, welches keine Fragen mehr offen lässt.

ALL YOU CAN BIKE: Für Fahrrad- und Mountainbike-Begeisterte! Mit dieser Karte können Sie die MTB-Strecken, Fahrradrouten und thematischen Fahrradwege der Region entdecken.

Die Luxemburger Ardennen
Naturally yours

WELCOME

to the Luxembourg Ardennes!

Whether you are on a journey through our region or spending your holiday in the Luxembourg Ardennes, this brochure will give you inside knowledge of what to do. Not for nothing is this document called WHAT'S ON: It will enable you to discover the Ardennes, one day at a time, through the many events organized throughout the region. No matter what tint you'd like to give your vacation, be it sportive, nature-orientated or with a cultural touch, the Ardennes will surprise you with the variety of its offer!

Additional brochures are at your disposal:

VISIT ARDENNES: Information booklet covering everything the region has to offer!

ALL YOU CAN BIKE: For cycling and mountain bike enthusiasts! This map invites you to discover the bicycle paths, thematic cycling routes and mountain bike trails of the Luxembourg Ardennes.

The Luxembourg Ardennes
Naturally yours

DOWNLOAD APP

TELECHARGEZ L'APP - INSTALLIEREN SIE DIE APP - INSTALLEER DE APP

NATURPARK*

*gratuit / kostenlos
free / gratis



Scannez le code QR pour iPhone

Scannen Sie folgenden QR Code für iPhone

Scan this QR code for iPhone

Scan deze QR-code voor iPhone



Scannez le code QR pour Android

Scannen Sie folgenden QR Code für Android

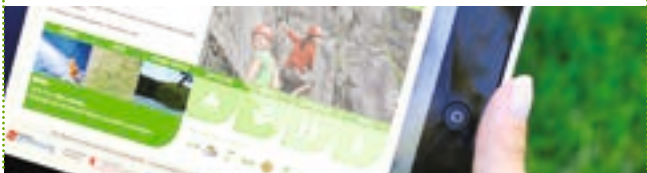
Scan this QR code for Android

Detail Android; Scan deze QR-code voor Android



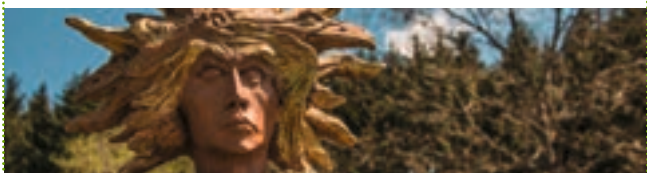
Agenda

P4



Kunst am Gaart

P24



67. Geenzefest

P38



Koll an Aktioun & Dag vun der Lee

P42




**Märkte
Markets**


P64



AGENDA

APRIL • MAI • JUNI
APRIL • MAY • JUNE

 Veranstaltung in luxemburgischer Sprache
Luxembourgish-language event

 Anmeldung erforderlich, Teilnahme kostenpflichtig
Registration required and participation fee charged

 Kostenlose Teilnahme, Anmeldung erforderlich
Participation is free of charge, but registration is required



APRIL



03.01
→ 30.04

Vianden
Schloss
Castle

Pablo Picasso

Ausstellung von 113 Originalgrafiken und -lithografien/Exhibition of 113 original illustrations and lithographs

Ab April täglich/Daily from April onwards
10:00 → 18:00 (März/March: 10:00 → 17:00)
www.castle-vianden.lu

01.04

Luxemburg
Stadt
Hauptbahnhof
Luxembourg
City
Central Station



CFL Wanderungen - Entdecken Sie das Großherzogtum mit der Bahn

Jeden ersten Mittwoch im Monat, lädt die nationale Eisenbahngesellschaft Luxemburgs (CFL) Sie ein, die Wanderwege von Bahnhof zu Bahnhof zu entdecken. Treffpunkt ist um 09:45 Uhr am Hauptbahnhof in Luxemburg-Stadt. Das Ziel des Ausflugs wird nicht verraten. Lassen Sie sich überraschen!

CFL Hiking Tours - Discover the Grand Duchy by Train

Every first Wednesday of the month, the national railway society of Luxembourg (CFL) invites you to explore the hiking routes from station to station. The meeting point is at 09:45 at the main station in Luxembourg City. The destination remains a secret. Let yourself be surprised!

www.cfl.lu

02.04

Esch-sur-Sûre
Naturpark-
zentrum
Nature
Park Centre



Textiler Generationen-Workshop: Filzkurs für Ostern • Bunte Ostereier, niedliche Küken und natürlich der Osterhase. Aus Filz lässt sich vieles herstellen was in diese Jahreszeit passt. Der Kurs richtet sich an alle Generationen.

Textile Generations Workshop: Felting Workshop for Easter • Colourful Easter eggs, cute chicks and of course the Easter bunny. You can produce a lot with felt for this season. The course is geared toward all generations.

13:00 → 17:00

Anmeldung bis zum/Register before 31.03
info@naturpark-sure.lu

Tel.: +352 89 93 31 1 • www.naturpark-sure.lu

02.04

Ettelbruck
CAPE



E Kapp voller Wolléken

Luxemburgisches Theaterstück/Luxembourgish theatrical play

20:00

Tel.: +352 26 81 21 - 304
www.cape.lu

03.04

Ettelbruck
Fußgängerzone
Pedestrian zone

Markt mit frischen, biologischen Produkten
Market with fresh, organic products

07:30 → 13:00

Tel.: +352 81 20 68
www.ettelbruck.lu



- 03.04 Marnach Cube 521 **An allen Fronten: Lale Andersen und Lili Marleen**
Musikalisches Schauspiel mit Gilla Cremer
Musical drama with Gilla Cremer
20:00 • Tel.: +352 521 521 • www.cube521.lu
-
- 04.04 Diekirch Place de la Libération **Young Ambassadors Brass Band** 15:00
Konzert/Concert Tel.: +352 80 30 23
tourisme.diekirch.lu
-
- 04.04 Ettelbruck Fußgängerzone Pedestrian zone **Ostersamstag • Ausstellung und Verkauf von Kunstwerken auf dem Kirchplatz. Streichelzoo für die kleinen Besucher und Verteilung von Ostereiern in der Fußgängerzone.**
Easter Saturday • Exhibition and sale of works of art on the church square. Petting zoo for the young visitors and distribution of Easter eggs in the pedestrian zone.
10:00 → 18:00
Tel.: +352 81 20 68 • www.ettelbruck.lu
-
- 04.04 Ettelbruck Däichhal **Ralph Anselmo** 20:30
Konzert/Concert Tel.: +352 81 20 68
www.ettelbruck.lu
-
- 04.04 Luxembourg Stadt Luxembourg City Place d'Armes **Tag der Regionen • Entdecken Sie die touristischen Regionen Luxemburgs! An verschiedenen Ständen stellen sich die Regionen Ardennen, Müllerthal, Mosel, Süden, Westen und Hauptstadt vor und geben Ihnen zahlreiche Informationen zu den Sehenswürdigkeiten des Landes.**
Day of the Regions • Discover the touristic regions of Luxembourg! At different stands the regions of the Ardennes, Mullerthal, Moselle, South, East and capital present themselves and offer plenty of information on the sites and attractions of the country.
11:00 → 18:00
www.lcto.lu • www.ardennes-lux.lu
-
- 04.04 Marnach Cube 521 **Kasia in Concert Slavische Leidenschaft** 20:00
Konzert im Rahmen des Tel.: +352 521 521
Concert within the www.cube521.lu
framework of
De klenge Maarnicher
Festival 2015
-
- 04.04 Surré Kirche Church **Vollmondwanderung • Entdecken Sie die Landschaften des Naturparks Obersauer... bei Nacht!**
Full Moon Walk • Discover the landscapes of the Nature Park of the Upper Sûre... by night!
20:00 www.info-boulaide.lu



Stolzembourg

KUPFERMINE • COPPER MINE

Geführte Besichtigungen (ohne vorherige Anmeldung) durch die unterirdischen Galerien (auf LU/FR oder DE/NL) von Ostern bis Ende Oktober. Den Kalender der geführten Besichtigungen finden Sie unter:

Guided tours (without prior registration) of the underground galleries (in LU/FR or DE/NL) from Easter till the end of October. The calendar of the guided tours can be found at:

➔ www.stolzembourg.lu

Dauer/Duration: 02:00 - 03:00

Preis/Price: 7€

Kinder (6-13 Jahre)/Kids (6-13 years): 3€

Helme, Regenjacken und Stiefel werden gratis an die Teilnehmer verteilt.

Helmets, raincoats and boots are distributed for free to participants.

Mehr Infos und Gruppenreservierungen:
More information and group reservations:

Tel.: +352 26 87 49 87
guides.ardennes@dortal.lu



Syndicat d'Initiative
Stolzebuerg



04.04
& 05.04

Stolzembourg

Geführte Besichtigung der Kupfermine

Entdecken Sie während der geführten Besichtigung die Überreste einer über 500 Jahre alten Kupfermine.

Guided Tour of the Copper Mine

The guided tour will make you discover the remains of a copper mine that is over 500 years old.

14:00 • Am Eingang des Museums/At the entrance of the museum

Dauer/Duration: 2 - 3 Std/h

Ohne vorherige Anmeldung/Without prior registration

Tel.: +352 26 87 49 87 • www.stolzembourg.lu

© SI Stolzembourg



04.04
→ 19.04

Munshausen
Tourist Center
Robbesscheier

Osterwoche • Täglich werden verschiedene Workshops rund ums Thema Ostern angeboten: Basteln, Eier färben, Eiersuche... und vieles mehr!

Easter Weeks • Participate daily in various Easter-themed workshops: make your own easter decorations, colour eggs, go on an egg hunt... and much more!

10:00 → 17:00 • Tel.: +352 92 17 45 1
www.destination-clervaux.lu

© Tourist Center



04.04
→ 19.04

Vianden
Schloss
Castle

Ellen Brouwers
55 virgins
Ausstellung
Exhibition

Täglich/Daily
10:00 → 18:00
www.castle-vianden.lu



05.04

Clervaux • **Schloss/Castle**

The Family of Man

Geführte, kostenlose Besichtigung jeden Sonntag • Diese Ausstellung setzt sich aus 503 Fotos zusammen, welche von 273 Berufs- und Amateurfotografen, aus 68 Ländern stammend, bekannt oder unbekannt, fotografiert wurden. Sie wird beschrieben als das größte je unternommene fotografische Projekt. Seit 2003 gehört sie zum Weltokumentenerbe der UNESCO. Vollständig renoviert, beherbergen die Ausstellungshallen des Schlosses Clervaux die komplette historische Sammlung. Eine neue Inszenierung und angepasstes pädagogisches Material präsentieren dieses Erbe in seiner ganzen Pracht.

Free guided tour every Sunday • The exhibition consists of 503 photographs taken by 273 professional and amateur photographers, famous and unknown, hailing from 68 different countries. It has been described as the greatest photographic project ever undertaken. It was recorded in the UNESCO Memory of the World Programme in 2003. Completely renovated, the exhibition halls of Clervaux Castle accommodate the entire historical collection. A new staging and adapted educational material present this heritage in all its splendour.

15:00 • Tel.: +352 92 96 57 • www.steichencollections.lu

06.04

Clervaux
Place du Marché

Ostermarkt • Frühlingsstimmung auf dem Ostermarkt in Clervaux. Unterhaltung für Groß und Klein; Kutschfahrt mit Ardenner Pferden, Verteilung von Ostereiern, Konzert, Ess- und Trinkstände.

Easter Market • Spring atmosphere at the Easter market in Clervaux. Entertainment for young and old; carriage ride with Ardennes horses, distribution of Easter eggs, concert, food and drinks.

10:00 → 18:00 • Tel.: +352 92 17 45 1
www.destination-clervaux.lu

© Tourist Center





06.04

Lellingen

Blumenfest • Geführte Wanderungen im Wald rund um Lellingen. Unterwegs können die Teilnehmer die ersten wilden Narzissen bewundern.

Flower Festival • Guided walking tours in the forest around Lellingen during which the participants can admire the first blooming wild daffodils.

10:00 & 15:00 • info@sik.lu • www.sik.lu

07.04

Diekirch
Place Bech

Markt mit frischen Produkten
Market with fresh products

08:00 → 12:00
Tel.: +352 80 30 23
tourisme.diekirch.lu

07.04

Diekirch
Kulturhaus
House of culture

Ach dieses Wetter!
Workshop für Kinder
(6 - 12 Jahre)
What weather!
Workshop for children
(ages 6 - 12)

09:00 → 12:00
& 14:00 → 17:00
Tel.: +352 80 87 90 - 1
www.mhsd.lu

07.04

Ettelbruck
Parking Däich

Monatlicher Markt
Monthly market

08:00 → 12:00
Tel.: +352 81 20 68
www.ettelbruck.lu

08.04

Gilsdorf
Centre polyvalent

IVV Wanderung
IVV Walk
5 - 10 - 20 km

5 - 10 km • 07:00 → 15:00
20 km • 07:00 → 14:00
Tel.: +352 80 91 98
www.flmp-ivv.lu

10.04

Ettelbruck
Fußgängerzone
Pedestrian zone

Markt mit frischen, biologischen Produkten
Market with fresh, organic products

07:30 → 13:00
Tel.: +352 81 20 68
www.ettelbruck.lu

12.04

Clervaux
Schloss
Castle

The Family of Man
Kostenlose geführte
Besichtigung
Free guided tour

15:00
Tel.: +352 92 96 57
www.steichencollections.lu
Info S./P.10





12.04

Stolzembourg

Geführte Besichtigung der Kupfermine

Entdecken Sie während der geführten Besichtigung die Überreste einer über 500 Jahre alten Kupfermine.

Guided Tour of the Copper Mine

The guided tour will make you discover the remains of a copper mine that is over 500 years old.

14:00 • Am Eingang des Museums/At the entrance of the museum

Dauer/Duration: 2 - 3 Std/h

Ohne vorherige Anmeldung/Without prior registration

Tel.: +352 26 87 49 87 • www.stolzembourg.lu

14.04

Diekirch
Place Bech**Markt mit
frischen Produkten
Market with
fresh products**

08:00 → 12:00
Tel.: +352 80 30 23
tourisme.diekirch.lu

15.04

Rambrouch
Parking
Kulturzentrum
Cultural centre**Monatlicher Markt
Monthly market**

09:00 → 12:30
www.rambrouch.lu

16.04

Clervaux
Place du Marché**Monatlicher Markt
Monthly market**

10:00 → 18:00
Tel.: +352 92 00 72
www.destination-clervaux.lu

17.04

Ettelbruck
Fußgängerzone
Pedestrian zone**Markt mit frischen,
biologischen Produkten
Market with fresh,
organic products**

07:30 → 13:00
Tel.: +352 81 20 68
www.ettelbruck.lu

17.04
& 18.04

Namur (BE)

18. Traditions- und Folkloretage • Erleben Sie die Folklore und Traditionen der Region Namur bei dieser jährlichen Veranstaltung! Freitagabends findet ein Ball statt und am Samstag präsentieren sich die Folkloregruppen der Stadt bei diversen Darbietungen. Auf der Place d'Armes findet ein Kunsthandwerkermarkt statt.

18th Days of Traditions and Folklore • Experience the folklore and traditions of Namur region at this annual event! Friday night there is a ball and on Saturday, the folk groups of the city present themselves during various performances. A craft market is held at the Place d'Armes.

www.folknam.be

19.04

Beaufort

Mullerthal Trail Season Opening

Mit dem Mullerthal Trail Season Opening fällt der Startschuss für die neue Wandersaison. Es erwartet die Teilnehmer eine abwechslungsreiche Veranstaltung mit geführten Sternwanderungen, thematischen Wandertouren, geführten Besichtigungen, Aktivitäten für Kinder und regionalen Spezialitäten.

The Mullerthal Trail Season Opening marks the beginning of the hiking season. An eventful day is waiting for the participants; guided walks, thematic trails, guided tours, activities for kids and regional specialties.

www.mullerthal-trail.lu • www.mullerthal.lu

agenda april-juni '15



23/4/15 - 20.00

ALFONS

Beste Unterhaltung mit dem Comedy- Kabarett-Kulturreporter.

25/4/15 - 20.00

"RAIN" - TANZVORSTELLUNG 3 C-L

& Fotoausstellung "Verweile im Fluss" von Raymond Clement.

26/4/15 - 16.00

URMEL AUS DEM EIS

von Frank Pinkus. Live-Musiktheater auf der Bühne! Ab 5 Jahren.

2/5/15 - 20.00

DULLEMAJIK

Luxemburgische Volksmusik.



3/5/15 - 17.00

JEAN MULLER - MOZART ZYKLUS 1/4

Sämtliche Klaviersonaten.



9/5/15 - 20.00

HOTEL PARADISO - FAMILIE FLÖZ

Poetisch-komödiantisches Theater mit Masken ohne Sprache.

13/5/15 - 20.00

FRÜHLINGSKONZERT MIT DEM CUBE-CHOR

Frühlingsmelodien von Klassik bis Pop.

16/5/15 - 20.00

BONJOUR TRISTESSE - BONJOUR PIAF

Gudrun Landgrebe liest Françoise Sagan. Christa Platzer singt Edith Piaf.

17/5/15 - 18.30

TIGRAN - ARMENIAN SACRED MUSIC

Mit dem Jazzpianisten Tigran und Chorgesang. Loretto Kapelle Clervaux.

5/6/15 - 20.00

GATTE GEGRILLT

Komödie von Debbie Isitt. Stadttheater Ingolstadt.

12/6/15 - 20.00

COJELICO'S JANGEN

Luxemburgische Lieder im Stil der Comedian Harmonists.

13/6/15 - 20.00

MENSCHEN'S KIND -

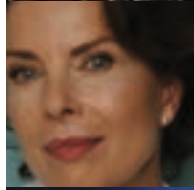
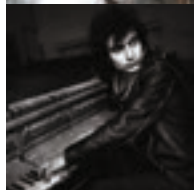
EINE HOMMAGE AN DIE MUSIK DER 20ER JAHRE!

Mit der Faust Theaterpreisträgerin 2014: DAGMAR MANZEL!

27/6/15 - 20.00

AASHENAYI - CANTICUM NOVUM

Alte Musik - Weltmusik. Ein musikalisches Klangerlebnis voller Magie und Klangschönheit!





19.04

Clervaux
Schloss
Castle

The Family of Man
Kostenlose geführte
Besichtigung
Free guided tour

15:00
Tel.: +352 92 96 57
www.steichencollections.lu
Info S./P.10

19.04

Stolzembourg

Geführte Besichtigung der Kupfermine

Entdecken Sie während der geführten Besichtigung die Überreste einer über 500 Jahre alten Kupfermine.

Guided Tour of the Copper Mine

The guided tour will make you discover the remains of a copper mine that is over 500 years old.

14:00 • Am Eingang des Museums/At the entrance of the museum

Dauer/Duration: 2 - 3 Std/h

Ohne vorherige Anmeldung/Without prior registration

Tel.: +352 26 87 49 87 • www.stolzembourg.lu

© SI Stolzembourg



21.04

Diekirch
Place Bech &
Place Guillaume
"Kluuster"

**Markt mit
frischen Produkten**
Market with
fresh products

08:00 → 12:00
Tel.: +352 80 30 23
tourisme.diekirch.lu

22.04
→ 26.04

Ettelbruck
CAPe



Revue 2015
Luxemburgisches
Kabarett
Luxembourgish cabaret

22 → 25.04 • 20:00
26.04 • 17:00
Tel.: +352 26 81 21 - 304
www.cape.lu

© Cape





23.04

Diekirch
Kulturhaus
House of culture



**Endlich wieder
Frühling!**
Workshop für Kinder
(ab 4 Jahren)

It's Finally Spring!
Workshop for children
(ages 4 and older)

14:00 → 17:00
Tel.: +352 80 87 90 - 1
www.mhsd.lu

23.04

Marnach
Cube 521

**Alfons - Wiedersehen
macht Freude**
Deutsches Kabarett
German cabaret

20:00
Tel.: +352 521 521
www.cube521.lu

24.04

Ettelbruck
Fußgängerzone
Pedestrian zone

**Markt mit frischen,
biologischen Produkten**
**Market with fresh,
organic products**

07:30 → 13:00
Tel.: +352 81 20 68
www.ettelbruck.lu

24.04
& 25.04

Clervaux

Les boucles de Clervaux

Freunde des historischen Motorsports organisieren diese Rallye für den guten Zweck. Der Erlös kommt der Stiftung *Stëmm vun der Strooss* zugute. Die Rallye führt durch die Gemeinden Clervaux, Weiswampach und Troisvierges. Ein unvergesslicher Tag erwartet Sie! Friends of the historic motorsports organise this rally for a good cause. The proceeds will benefit the foundation *Stëmm vun der Strooss*. The rally passes through the municipalities of Clervaux, Weiswampach and Troisvierges. An unforgettable day awaits you!

www.bouclesdeclervaux.lu

24.04
→ 26.04

Vianden
Schloss
Castle

Illustration, Kalligraphie und Gravur
Workshop mit Norman Hothum
Illustration, Calligraphy and Engraving
Workshop with Norman Hothum

10:00 → 18:00
normanhothum@yahoo.com • Tel.: +49 76429294959
www.medievalstyleart.weebly.com

25.04

Esch-sur-Alzette • Kulturfabrik



Out of the Crowd Festival

Seit 2004 bringt das Festival jährlich das Beste von moderner und zeitgenössischer Indie-Musik nach Esch-sur-Alzette. Das Konzept des Festivals basiert auf Musik und Kunst, somit findet auch eine Kunstausstellung statt.

Since 2004, the festival brings every year the best of modern and contemporary indie music to Esch-sur-Alzette. The concept of the festival is based on music and art and thus there will also be an art exhibition.

www.kulturfabrik.lu



25.04

Hosingen
Naturpark
Our-Haus
House of the
Nature Park Our

**IVV Wanderung
IVV Walk**

5 - 10 - 15 - 20 km

Start:

5 - 10 - 15 km • 07:00 → 14:00

20 km • 07:00 → 12:00

Tel.: +352 99 02 90 • www.flmp-ivv.lu

25.04

Marnach
Cube 521

**3-CL • Rain
& Raymond Clement Verweile im Fluss**

18:00

Vernissage der Fotoausstellung

Vernissage of the photo exhibition

Raymond Clement • Verweile im Fluss

Ausstellung geöffnet vom/Exhibition open from
25.04 → 27.06

19:00

**Musik und Fotografie • Musikalische Improvisation
von Maurice Clement (Klavier) und Projektion der
Fotos der Ausstellung.**

Musical improvisation Maurice Clement (piano)
and projection of the photos of the exhibition.

20:00

3-CL • Rain • **Tanzstück/Dance performance**

Tel.: +352 521 521 • www.cube521.lu

© Cube 521



25.04
→ 24.05

Diekirch
MH[S]D
Geschichts-
museum
History Museum

**Armand Strainchamps
Ausstellung
Exhibition**

**Dienstags bis sonntags von
Tuesday till Sunday from**
10:00 → 18:00

Tel.: + 352 80 87 90 1
www.mhsd.lu

26.04

Clervaux
Schloss
Castle

**The Family of Man
Kostenlose geführte
Besichtigung
Free guided tour**

15:00

Tel.: +352 92 96 57

www.steichencollections.lu

Info S./P.10



26.04

Echternach



Mill Man Trail - Share your passion!

4. Ausgabe der MTB Rundfahrt, die auf vier Strecken von 20, 40, 70 & 100 km durch die Region Müllerthal führt. Start und Ziel ist an der Jugendherberge in Echternach. Verpflegung, Getränke, Bike Service, Bike Wash, Grill, Verkaufsstände und Testbikes.

4th edition of the MTB tour which includes a choice of 4 routes (20, 40, 70 & 100 km) through the Mullerthal region. Start and finish at the hostel in Echternach. Meals, drinks, bike service, bike wash, BBQ, sales booths and test bikes.

Info und Anmeldung/Info and reservation:
www.mullerthalcycling.com



© Mullerthal Cycling asbl

26.04

Marnach
Cube 521

Urmel aus dem Eis
Deutsches Musiktheater
für Kinder (ab 5 Jahren)
German musical theatre
for children in German
(ages 5 and older)

16:00
Tel.: +352 521 521
www.cube521.lu



© Cube 521

26.04

Stolzembourg

Geführte Besichtigung der Kupfermine

Entdecken Sie während der geführten Besichtigung die Überreste einer über 500 Jahre alten Kupfermine.

Guided Tour of the Copper Mine

The guided tour will make you discover the remains of a copper mine that is over 500 years old.

14:00 • Am Eingang des Museums/At the entrance of the museum • Dauer/Duration: 2 - 3 Std/h
Ohne vorherige Anmeldung/Without prior registration
Tel.: +352 26 87 49 87 • www.stolzembourg.lu



28.04

Diekirch
Place Bech

**Markt mit
frischen Produkten**
**Market with
fresh products**

08:00 → 12:00
Tel.: +352 80 30 23
tourisme.diekirch.lu

28.04

Diekirch
Kulturhaus
House of culture

**Endlich wieder
Frühling!**
Workshop für Kinder
(ab 4 Jahren)
It's Finally Spring!
Workshop for children
(ages 4 and older)

14:00 → 17:00
Tel.: +352 80 87 90 - 1
www.mhsd.lu



30.04

Ettelbruck
CAPe

Carmina Burana
Spellbound Contemporary Ballet

20:00 • Tel.: +352 26 81 21 - 304 • www.cape.lu



© Christiano Costaldi

30.04
→ 01.05

Haybes (FR)



Arden Brew Fest

Das Festival findet im Park des *Clos Belle Rose* am Ufer der Maas statt. Bei der dritten Auflage dieser Veranstaltung können Sie lokale Biere entdecken, die Mikrobrauerei besichtigen und die Bierbrauer kennenlernen.

The festival is held on the banks of the Meuse in the park of the *Clos Belle Rose*. The third edition of this event invites you to discover local beers, visit the microbrewery and get to know the brewers.

30.04 • *ab*/starting at 17:00

01.05 • 10:30 → 19:30

Tel.: +33 6 30 48 44 51 • www.fetedelabiere.com



© Arden Brew Fest



LE SERVICE DE MOBILITÉ ÉLECTRIQUE AU CŒUR DE LA NORDSTAD



Déplacez-vous
en toute simplicité avec
nos **E-BIKES!**



OFFRE SPÉCIALE **E-BIKES***

Bénéficiez maintenant d'un
abonnement gratuit
valable sur nos e-bikes
pendant 1 mois !

* valable jusque fin août 2015

Pour plus d'informations, venez nous visiter:

CITY MOV' STORE

Office de tourisme de la Ville d'Ettelbruck
5, rue Abbé Muller, L-9065 ETTTELBRUCK

Tél.: (+352) 26 80 41

info@citymov.lu
www.emovin.citymov.lu
www.nordstad.lu



MAI
MAY



01.05

Haut-Martelange
Schiefermuseum
Slate Museum

Geführte Besichtigung des Schiefermuseums
mit Abstieg in die Galerie und Fahrt mit der Industriebahn.

Guided tour of the Slate Museum with descent to the gallery and ride with the industrial train.

Geöffnet von/Open from: 14:30 → 18:00

Geführte Besichtigung/Guided tour: 15:00

Fahrten mit der Industriebahn ab/Tours with the industrial train from: 14:30 → 18:00

Tel.: +352 23 64 01 41 • www.ardoise.lu



01.05

→ 30.09

Insenborn

Geführte naturkundliche Bootsfahrten auf dem Obersauerstausee • Entdecken Sie während einer geführten naturkundlichen Solarbootsfahrt Luxemburgs größtes Trinkwasserreservoir aus einer neuen Perspektive! Erfahren Sie interessante Details über die Flora und Fauna im und um den Obersauerstausee und Fakten zur Geschichte des Sees und der Region sowie zum Thema Trinkwasserschutz. Die umweltfreundliche Exkursion dauert ca. 2 Stunden.

Guided Nature Tours on the Upper Sûre Reservoir • Take a guided nature tour by solar-powered boat and discover Luxembourg's largest drinking-water reservoir from a new perspective. You will learn fascinating details about the flora and fauna in and around the Upper Sûre Reservoir and interesting facts about the history of the lake and the regions and on the subject of drinking water protection. This eco-friendly tour takes around 2 hours.

01.05 → 14.06 & 01.09 → 30.09:

Dienstag → Sonntag/Tuesday → Sunday:
15:00

15.06 → 31.08:

Dienstag → Sonntag/Tuesday → Sunday:
10:00 • 13:45 • 16:00

Nur auf Anmeldung/Only on reservation

Start: Insenborn, an der Baech

Informationen und Anmeldungen/Information and reservations:

Tel.: +352 89 93 31 - 1 • www.naturpark-sure.lu



01.05
→ 03.05

Stolzembourg

Geführte Besichtigung der Kupfermine

Entdecken Sie während der geführten Besichtigung die Überreste einer über 500 Jahre alten Kupfermine.

Guided Tour of the Copper Mine

The guided tour will make you discover the remains of a copper mine that is over 500 years old.

14:00 • Am Eingang des Museums/At the entrance of the museum • Dauer/Duration: 2 - 3 Std/h
Ohne vorherige Anmeldung/Without prior registration

Tel.: +352 26 87 49 87 • www.stolzembourg.lu

© SI Stolzembourg



02.05

Marnach
Cube 521



Lëtzebuenger Vollëkslieder • Dullemajik

Luxemburger Volkslieder im Rahmen des Luxembourgish folk songs within the framework of De Kleng Maarnicher Festival 2015

20:00 • Tel.: +352 521 521 • www.cube521.lu

02.05
→ 25.05

Vianden
Schloss
Castle

Internationales Karikatur- und Cartoon Festival

International Caricature and Cartoon Festival

Täglich/Daily: 10:00 → 18:00

www.castle-vianden.lu

03.05

Clervaux
Schloss
Castle

The Family of Man

Kostenlose geführte
Besichtigung
Free guided tour

15:00

Tel.: +352 92 96 57

www.steichencollections.lu

Info S./P.10

03.05

Haut-Martelange
Schiefermuseum
Slate Museum

Geführte Besichtigung des Schiefermuseums

mit Abstieg in die Galerie und Fahrt mit der Industriebahn.

Guided tour of the Slate Museum with descent to the gallery and ride with the industrial train.

Geöffnet von/Open from: 14:30 → 18:00

Geführte Besichtigung/Guided tour: 15:00

Fahrten mit der Industriebahn ab/Tours with the industrial train from: 14:30 → 18:00

Tel.: +352 23 64 01 41 • www.ardoise.lu

03.05

Kautenbach

Blumen-, Pflanzen und Hobbymarkt Flower, Plant and Hobby Market

10:00 → 18:00

www.kautenbach.lu



03.05

Marnach
Cube 521**Jean Muller
Mozart Zyklus**
Konzert im Rahmen des
Concert within the
framework of
De klenge Maarnicher
Festival 201517:00
Tel.: +352 521 521
www.cube521.lu

05.05

Diekirch
Place Bech**Markt mit
frischen Produkten**
Market with
fresh products08:00 → 12:00
Tel.: +352 80 30 23
tourisme.diekirch.lu

05.05

Ettelbruck
Parking Däich**Monatlicher Markt**
Monthly market08:00 → 12:00
Tel.: +352 81 20 68
www.ettelbruck.lu

05.05

Ettelbruck
CAPE**Expresso Circus**
Schattentheater & Zirkus
Shadow play & circus15:00
Tel.: +352 26 81 21 - 304
www.cape.lu05.05
→ 10.05

Insenborn

Geführte Fahrten mit dem Solarboot
Guided Tours with the Solar BoatTel.: +352 89 93 31 - 1 • www.naturpark-sure.lu
Info S./P.2005.05
& 07.05Diekirch
Kulturhaus
House of culture**Scherben bringen Glück**
Workshop für Kinder
(4 - 12 Jahre)
Shards bring luck
Workshop for children
(ages 4 - 12)14:00 → 17:00
Tel.: +352 80 87 90 - 1
www.mhsd.lu

06.05

Luxemburg
Stadt
Hauptbahnhof
Luxembourg
City
Central Station**CFL Wanderungen • Entdecken Sie das Groß-
herzogtum mit der Bahn**
**CFL Hiking Tours • Discover the Grand Duchy
by Train**www.cfl.lu
Info S./P.6

08.05

Ettelbruck
Fußgängerzone
Pedestrian zone**Markt mit frischen,
biologischen Produkten**
Market with fresh,
organic products07:30 → 13:00
Tel.: +352 81 20 68
www.ettelbruck.lu08.05
& 09.05Ettelbruck
CAPE**Philharmonie Grand-Ducale et Municipale
d'Ettelbruck**
Frühlingsgalakonzert/Spring gala concert

20:00 • Tel.: +352 26 81 21 - 304 • www.cape.lu



09.05

Marnach
Cube 521**Familie Flöz - Hotel
Paradiso**
Komödie ohne Worte
Comedy without words20:00
Tel.: +352 521 521
www.cube521.lu

© Cube 521



09.05

Vianden
Kulturzentrum
Cultural centre
Larei**IVV Wanderung & Marathon**
IVV Walk & Marathon
6 - 11 - 15 - 20 - 30 - 42 - 50 km
Start:
6 - 11 - 15 km • 06:00 → 14:00
20 - 30 km • 06:00 → 12:00
42 - 50 km • 06:00 → 09:00

Tel.: +352 621 17 80 52 • www.flmp-ivv.lu

10.05

Clervaux
Schloss
Castle**The Family of Man**
Kostenlose geführte
Besichtigung
Free guided tour15:00
Tel.: +352 92 96 57
www.steichencollections.lu
Info S./P.10

10.05

Ettelbruck
CAPE**Ensemble Scharoun**
Kammermusikonzert
Chamber music concert17:00
Tel.: +352 26 81 21 - 304
www.cape.lu

10.05

Stolzembourg

Geführte Besichtigung der Kupfermine

Entdecken Sie während der geführten Besichtigung die Überreste einer über 500 Jahre alten Kupfermine.

Guided Tour of the Copper Mine

The guided tour will make you discover the remains of a copper mine that is over 500 years old.

14:00 • Am Eingang des Museums/At the entrance of the museum • Dauer/Duration: 2 - 3 Std/h
Ohne vorherige Anmeldung/Without prior registration

Tel.: +352 26 87 49 87 • www.stolzembourg.lu

10.05

Troisvierges
Jardin à suivre**Kunst am Gaart**
Kunst im Garten • Kunst- und Handwerkermarkt.
Nationale und internationale Künstler stellen ihre Werke aus.
Art in the Garden • Art and craft market. National and international artists present their work.

Eintritt frei/Free admission

11:00 → 18:00 • Tel.: +352 691 97 93 06
ine.dormans@pt.lu • Info S./P.24



10.05.2015

TROISVIERGES

KONST AM GAART

KUNST IM GARTEN

Dieses Jahr findet bereits zum dritten Mal **Konst am Gaart** (Kunst im Garten) in Troisvierges statt. Die beiden ersten Auflagen waren ein voller Erfolg und lockten zahlreiche Besucher in den Künstlergarten. Im Interview erzählt die Präsidentin der lokalen Kulturkommission, **Ine Dormans**, mehr über diese Veranstaltung.

ART IN THE GARDEN

This year, **Konst am Gaart** (Art in the Garden) in Troisvierges is organised for the third time. The first two editions were a huge success and many visitors were drawn to the artists' garden. In the interview, the president of the local culture committee, **Ine Dormans**, tells us more about this event.



WIE KÖNNTE MAN KONST AM GAART IN WENIGEN SÄTZEN BESCHREIBEN?

Konst am Gaart vereint Kunst und Natur in einem einzigartigen Rahmen. Im idyllischen Gemeindepark stellen rund 60 Künstler aus dem In- und Ausland ihre Werke aus. Ob Glas, Keramik, Malerei, Recycling, Metall- oder HolzarbeitenHier kann man Kunst in allen Formen und Facetten entdecken!

HOW WOULD YOU DESCRIBE KONST AM GAART IN A FEW SENTENCES?

Konst am Gaart combines art and nature in a unique setting. About 60 national and international artists exhibit their works in the idyllic municipal park. Whether glass, ceramics, painting, recycling, metal or wood work ... *Konst am Gaart* presents art in all its forms.

WIE IST DIE IDEE ZU DIESER VERANSTALTUNG ENTSTANDEN?

2004 wurden im Rahmen des Gartenkunstfestivals *Jardins... à suivre* mehrere Künstlergärten in den Naturparks Our und Obersauer angelegt. Die Gärten wurden von Künstlern und Landschaftsarchitekten aus ganz Europa gestaltet. In der Nähe des Ortskernes von Troisvierges entstand so der Gemeindepark *Jardin à suivre*.

Wir waren einerseits auf der Suche nach weiteren Verwendungsmöglichkeiten für den Park und wollten andererseits eine tolle, neue Veranstaltung in Troisvierges organisieren. Und so kamen wir auf die Idee einen Kunstmarkt zu veranstalten. *Konst am Gaart* findet nun jährlich am zweiten Sonntag im Mai statt.

HOW DID THE IDEA FOR THIS EVENT COME UP?

During the garden festival *Jardins... à suivre* in 2004, several artists' gardens were set up in the Nature Parks Our and Upper-Sûre. The municipal garden *Jardin à suivre* was created near the village center of Troisvierges as part of the festival.

We were looking for further uses for the garden and at the same time we also wanted to launch a new, innovative event in Troisvierges. That's how we came up with the idea to organize an art market in the garden. *Konst am Gaart* now takes place every second Sunday in May.

WAS ERWARTET DIE BESUCHER BEI DER DRITTEN AUFLAGE VON KONST AM GAART?

Natürlich werden wieder zahlreiche nationale und internationale Künstler ihre Werke ausstellen und zum Verkauf anbieten. Für musikalische Unterhaltung sorgen dieses Jahr der irische Sänger Jamie McDonald und der aus Belgien stammende Curt Ceunen, welcher mit Klangschale und Didgeridoo die Zuhörer in seinen Bann zieht. An den Ess- und Trinkständen der lokalen Vereine wird für jeden Geschmack etwas geboten. Und für unsere kleinsten Besucher organisieren wir verschiedene Animationen.

Das Gelände ist sowohl mit Rollstuhl als auch mit Kinderwagen zugänglich und der Eintritt ist frei.

Künstler, die an der Veranstaltung teilnehmen möchten, können sich gerne noch per E-Mail (ine.dormans@pt.lu) anmelden.

WHAT CAN THE VISITORS EXPECT OF THE THIRD EDITION OF KONST AM GAART?

Of course, as always, many national and international artists will exhibit and sell their works. Musical entertainment will be provided by the Irish singer Jamie McDonald and the Belgian musician Curt Ceunen, who will enchant the audience with his singing bowls and didgeridoo. The food and beverage booths of the local associations will cater for all tastes. And for our youngest visitors, we have arranged various children's entertainments.

The site is accessible to wheelchairs and pushchairs and the entrance is free.

Artists, who wish to participate in the event, can still register by e-mail (ine.dormans@pt.lu).

 **Gemeindepark/Municipal Park**
Jardin à suivre, Rue de Binsfeld (Troisvierges)

Eintritt frei/Free entrance

11:00 → 18:00 • Tel.: +352 691 97 93 06

ine.dormans@pt.lu





12.05

Diekirch
Place Bech

**Markt mit
frischen Produkten**
**Market with
fresh products**

08:00 → 12:00
Tel.: +352 80 30 23
tourisme.diekirch.lu

12.05
→ 17.05

Insenborn

Geführte Fahrten mit dem Solarboot
Guided Tours with the Solar Boat

Tel.: +352 89 93 31 - 1 • www.naturpark-sure.lu
Info [S./P.20](#)

© Naturpark Öewersauer



13.05

Marnach
Cube 521

**Fréijoersconcert mam
Cube Chouer**
Frühlingskonzert
Spring concert

20:00
Tel.: +352 521 521
www.cube521.lu

14.05

Stolzembourg

Geführte Besichtigung der Kupfermine
Entdecken Sie während der geführten Besichtigung die Überreste einer über 500 Jahre alten Kupfermine.

Guided Tour of the Copper Mine

The guided tour will make you discover the remains of a copper mine that is over 500 years old.

14:00 • **Am Eingang des Museums/At the entrance of the museum** • **Dauer/Duration:** 2 - 3 Std/h
Ohne vorherige Anmeldung/Without prior registration

Tel.: +352 26 87 49 87 • www.stolzembourg.lu

© SI Stolzembourg



14.05

Wiltz

Interkulturelle Wallfahrt zum Fatima-Denkmal
Intercultural Pilgrimage to Our Lady of Fatima Monument

14:00 • Tel.: +352 95 74 44
www.touristinfowiltz.lu



14.05
→ 17.05



Dudelange
Kulturzentrum
Cultural centre
opderschmelz

Like a Jazz Machine
Internationales
Jazzfestival
International Jazz Festival

www.opderschmelz.lu

15.05

Ettelbruck
Fußgängerzone
Pedestrian zone

**Markt mit frischen,
biologischen Produkten**
Market with fresh,
organic products

07:30 → 13:00
Tel.: +352 81 20 68
www.ettelbruck.lu

15.05
& 16.05

Ettelbruck
CAPE

Film & Musicalhits
Harmonie Union
Troisvierges
Konzert/Concert

20:00
Tel.: +352 26 81 21 - 304
www.cape.lu

16.05

Ettelbruck
Fußgängerzone
Pedestrian zone

Fanfare de Medernach
Konzert/Concert

16:00
Tel.: +352 81 20 68
www.ettelbruck.lu

16.05

Marnach
Cube 521

**Bonjour Tristesse,
Bonjour Piaf**
Musikalisch-literarischer
Abend in Deutsch und
Französisch
Musical-literary evening
in German and French

20:00
Tel.: +352 521 521
www.cube521.lu

16.05
& 17.05



Sedan (FR)

20. Mittelalterfest

An zwei Tagen heißt das Fürstentum Sedan Zehntausende von Besuchern für die 20. Ausgabe des Mittelalterfestes willkommen. Mittelaltermarkt, mittelalterliche Lager, Vorführungen, großer Umzug, Straßenkünstler... und vieles mehr erwartet die Besucher in der größten Burg Europas.

20th Medieval Festival

For two days, the Principality of Sedan welcomes tens of thousands of visitors for the 20th edition of the Medieval Festival. Medieval market, medieval camps, demonstrations, big parade, street performers ... and much more await the visitors in the largest castle of Europe.

www.chateau-fort-sedan.fr





17.05

Clervaux
Schloss
Castle

The Family of Man
Kostenlose geführte
Besichtigung
Free guided tour

15:00
Tel.: +352 92 96 57
www.steichencollections.lu
Info S./P.10

17.05

Clervaux & Weiswampach

Velosdag am Kanton Clärref

Tag des Fahrrads • Die Straße zwischen Clervaux und Weiswampach wird für den Autoverkehr gesperrt und gehört exklusiv den Radfahrern, Joggern und Spaziergängern. Kostenlose Teilnahme. Die Startpunkte befinden sich in Clervaux am Bahnhof und in Weiswampach am See. Zwischen beiden Startpunkten zirkuliert ein Pendelbus.

Bike Day • The road between Clervaux and Weiswampach will be closed to traffic and will belong exclusively to cyclists, joggers and walkers. Free participation. The starting points are located in Clervaux at the train station and in Weiswampach at the lake. A shuttle bus is circulating between the two starting points.

10:00 → 18:00 • Tel.: +352 92 17 45 1/+352 97 91 99
www.destination-clervaux.lu • www.weiswampach.lu



© Tourist Center

17.05

Diekirch
Al Seeërei

Amicale Garnisounsmusek Dikrech
Galakonzert
Gala concert

17:00
Tel.: +352 80 30 23
tourisme.diekirch.lu

17.05

Diekirch
Kulturhaus
House of culture

Tick tack, tick tack
Workshop für Kinder (ab 8 Jahren)
Taucht ein in die Zeit der Römer!

Tick tack, tick tack
Workshop for children (ages 8 and older)
Immerse yourself in the time of the Romans!



14:00 → 17:00 • Tel.: +352 80 87 90 - 1
www.mhsd.lu



Map of Luxembourg's cyclepaths 1:100.000

with legend in German/French/English

price: euro 7,00 shipping included

available in bookstores and at



Lëtzebuenger Vëlos-Initiativ a.s.b.l.

6, rue Vauban L-2663 Luxembourg

Tel. 00352 43 90 30 29 Fax. 00352 20 40 30 29

www.lvi.lu lvi@velo.lu



17.05

Haut-Martelange
Schiefermuseum
Slate Museum

mARTelange

Während des Internationalen Museumstags präsentiert das Schiefermuseum die 2. Auflage von mARTelange mit einer Ausstellung der Skulpturen von Jeannot Buchler und der offiziellen Einweihung von Emergence, der Schieferskulptur von Elsa Magrey. Die Besucher können an der Tombola sowie an der Auktion von zwei weiteren Skulpturen von Elsa Magrey teilnehmen. Eine geführte Besichtigung beginnt um 15:00. Die Industriebahn fährt alle 30 Minuten.

During the International Museum Day, the Slate Museum presents the 2nd edition of mARTelange with an exhibition of Jeannot Buchler's sculptures and the official inauguration of Emergence, the slate sculpture made by Elsa Magrey. Visitors can participate in a tombola and in the auction of two other sculptures made by Elsa Magrey. A guided tour of the site begins at 15:00 and the industrial train runs every 30 minutes.

14:00 → 18:00

Tel.: +352 23 640 141 • www.ardoise.lu



© Amis de l'Ardoise

17.05

Marnach
Cube 521

**Tigran • Armenian
Sacred Music
Konzert/Concert**

18:30

Tel.: +352 521 521
www.cube521.lu



© Cube 521



17.05

Stolzembourg

Geführte Besichtigung der Kupfermine

Entdecken Sie während der geführten Besichtigung die Überreste einer über 500 Jahre alten Kupfermine.

Guided Tour of the Copper Mine

The guided tour will make you discover the remains of a copper mine that is over 500 years old.

14:00 • Am Eingang des Museums/At the entrance of the museum • Dauer/Duration: 2 - 3 Std/h
Ohne vorherige Anmeldung/Without prior registration

Tel.: +352 26 87 49 87 • www.stolzembourg.lu

19.05

Diekirch
Place Bech &
Place Guillaume
"Kluuster"

Markt mit frischen Produkten
Market with fresh products

08:00 → 12:00
Tel.: +352 80 30 23
tourisme.diekirch.lu

19.05

Ettelbruck
CAPE

Quatuor de Luxembourg
Streichquartett
String quartet

20:00
Tel.: +352 26 81 21 - 304
www.cape.lu



© CAPE

19.05
→ 24.05

Insenborn

Geführte Fahrten mit dem Solarboot
Guided Tours with the Solar Boat

Tel.: +352 89 93 31 - 1 • www.naturpark-sure.lu
Info [S./P.20](#)

20.05

Rambrouch
Parking
Kulturzentrum
Cultural Centre

Monatlicher Markt
Monthly market

09:00 → 12:30
www.rambrouch.lu

21.05

Clervaux
Place du Marché

Monatlicher Markt
Monthly market

10:00 → 18:00
Tel.: +352 92 00 72
www.destination-clervaux.lu

ORTAL GEMEINDEN
ORTAL MUNICIPALITIES

- 1 Bettendorf
- 2 Boulaide
- 3 Bourscheid
- 4 Clervaux
- 5 Parc Hosingen
- 6 Diekirch
- 7 Erpeldange
- 8 Esch-sur-Sûre
- 9 Eschweiler
- 10 Ettelbruck
- 11 Goesdorf
- 12 Kiischpelt
- 13 Lac de la Haute-Sûre
- 14 Putscheid
- 15 Rambrouch
- 16 Tandel
- 17 Troisvierges
- 18 Vianden
- 19 Weiswampach
- 20 Wiltz
- 21 Wintrange
- 22 Winseler

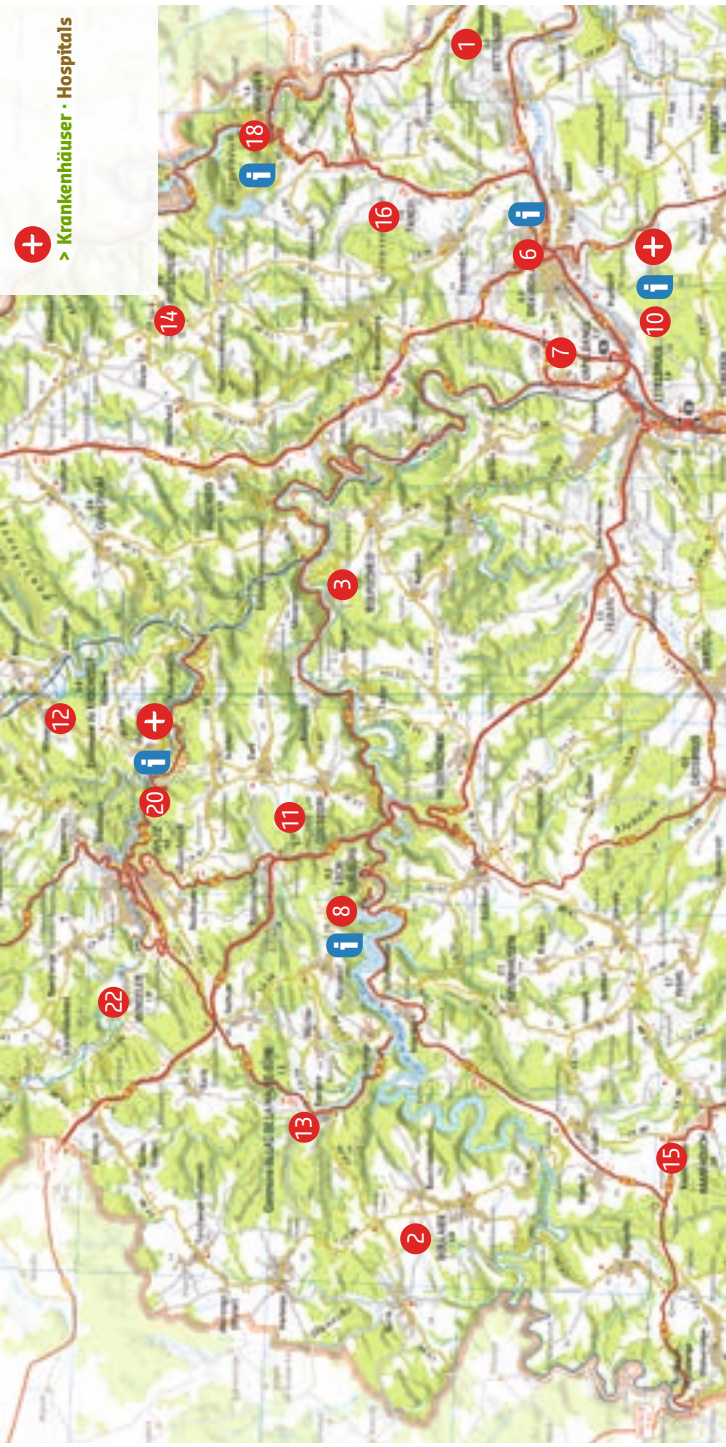


> **Verkehrsbüros**
 > **Tourist Offices**





> Krankenhäuser · Hospitals





21.05

Esch-sur-Sûre
Naturparkzentrum/Nature Park Centre



Textiler Generationen - Workshop: Bunte Taschen für den Sommer • Ob zum Einkaufen, für die Schule oder für den Park: Für den nahenden Sommer wollen wir uns bunte Taschen nähen. Wenn Sie gerne Ihren Lieblingsstoff benutzen möchten, zögern Sie nicht ihn mitzubringen. Wenn möglich, bitte Nähmaschine mitbringen. Der Kurs richtet sich an alle Generationen.

Textile Generations Workshop: Colourful Bags for the Summer
Whether for shopping, for the school or for the park: For the upcoming summer we will sew colourful bags. If you want to use your favorite fabric for the bag, do not hesitate to bring it with you. If possible, bring a sewing machine. The course is geared toward all generations.

13:00 → 17:00

Anmeldung bis zum/Register before: 19.05
info@naturpark-sure.lu • Tel.: +352 89 93 31 1
www.naturpark-sure.lu

22.05

Ettelbruck
Fußgängerzone
Pedestrian zone

Markt mit frischen, biologischen Produkten
Market with fresh, organic products

07:30 → 13:00
Tel.: +352 81 20 68
www.ettelbruck.lu

Countrylife
yesterday – today – tomorrow

Discover
musée rural binsfeld



musée rural binsfeld

L-9946 Binsfeld
tel +352 9798 20
www.museebinsfeld.lu

CHÂTEAU DE VIANDEN

ouvert tous les jours à partir de 10:00hrs



Les Amis du Château de Vianden asbl
B.P. 26 L-9401 Vianden / Tel.: 00352 83 41 08-1

www.castle-vianden.lu



22 → 25.05.2015

WILTZ

67. GEENZEFEST

GINSTERFEST

Dieses Fest findet traditionell am Pfingstwochenende statt und dauert 3 Tage.

BROOM FESTIVAL

This festival is traditionally held on the Whitsun weekend and lasts 3 days.



📅 22.05.2015

18:30 • Schloss/Castle

Vernissage: Briefmarkenausstellung & Gemäldeausstellung zum
Thema Ginsterumzug von José Schaack

Vernissage: Stamp exhibition & exhibition of paintings of the Broom
Procession by José Schaack

.....

📅 23.05 → 25.05

09:00 → 17:00 • Schloss/Castle

Briefmarkenausstellung & Gemäldeausstellung zum
Thema Ginsterumzug von José Schaack

Stamp exhibition & exhibition of paintings of the Broom
Procession by José Schaack

.....

📅 23.05.2015

20:00 • Amphitheater/Amphitheatre

Konzert und Präsentation der Ginsterkönigin 2015

Concert and presentation of the Broom Queen 2015

.....

📅 24.05.2015

Fußballturnier/Football tournament

.....

📅 25.05.2015

10:30 • Schlosshof/Castle courtyard

Flohmarkt/Flea market

10:45 • Schloss/Castle

Kutschfahrt mit Ardenner Pferden

Carriage ride with Ardennes horses

11:00 • Schlosshof/Castle courtyard

Konzert/Concert: Éislécker Stëmmungsbléiser

11:30 • Kinderanimationen/Children's entertainment

14:30 • 67. Ginsterumzug. Motto 2015: Hollywood

67th Broom Procession. Theme 2015: Hollywood

➡ www.geenzefest-wiltz.lu



23.05
& 24.05

Diekirch
Parc Municipal

Béierfest
Bierfest
Beer festival

23.05 • 18:00 → 03:00
24.05 • 11:00 → 22:00
Tel.: +352 80 30 23
tourisme.diekirch.lu

23.05
& 24.05

Haut-Martelange
Schiefermuseum
Slate Museum

Koll an Aktioun & Dag vun der Lee

Das Festival *Koll an Aktioun* beginnt samstags mit diversen Konzerten und bietet auch sonntags ein vielfältiges Programm: Konzerte, Ausstellungen, Animationen, lokaler Markt, veganer Brunch... Der traditionelle Tag des Schiefers findet auch am Sonntag statt und das Schiefermuseum hat den ganzen Tag über geöffnet. Geführte Besichtigungen, Fahrten mit der Industriebahn, Demonstrationen, Workshops und viele weitere Aktivitäten erwarten die Besucher. The festival *Koll an Aktioun* begins Saturday with various concerts and continues Sunday with a varied programme; concerts, exhibitions, artistic performances, local market, vegan brunch ... The traditional Day of the Slate also takes place on Sunday and the Slate Museum is open all day. Guided tours, rides with the industrial train, demonstrations, workshops and much more await the visitors!

23.05 • 16:00 → 03:00
24.05 • 11:00 → 00:00
www.kollanaktioun.lu • www.ardoise.lu
Info S./P.42

23.05
& 24.05

Moselregion
Moselle region



Wine, Taste, Enjoy • Wochenende der offenen Weinkeller bei den Winzern der Luxemburger Moselregion.

Open wine cellars weekend at the vintners of the Luxembourg Moselle region.

www.visitmoselle.lu

© J. Scheid





23.05
& 24.05

Stolzembourg

Geführte Besichtigung der Kupfermine

Entdecken Sie während der geführten Besichtigung die Überreste einer über 500 Jahre alten Kupfermine.

Guided Tour of the Copper Mine

The guided tour will make you discover the remains of a copper mine that is over 500 years old.

14:00 • **Am Eingang des Museums/At the entrance of the museum** • **Dauer/Duration:** 2 - 3 Std/h
Ohne vorherige Anmeldung/Without prior registration

Tel.: +352 26 87 49 87 • www.stolzembourg.lu

23.05
→ 07.06

Munshausen
Tourist Center
Robbesscheier

Schafswochen • Hier dreht sich alles rundum das Thema Schafe: Füttern, Scheren, Klauenpflege, Waschen und Filzen der Wolle, Webarbeiten und vieles mehr.

Weeks of the Sheep • Daily workshops all around the theme of sheep. Come and learn about the different aspects, such as the feeding, shearing, claw trimming, washing, felting of the wool and much more!

10:00 → 17:00 • Tel.: +352 92 17 45 1
www.destination-clervaux.lu



© Tourist Center

24.05

Clervaux
Schloss
Castle

The Family of Man
Kostenlose geführte
Besichtigung
Free guided tour

15:00
Tel.: +352 92 96 57
www.steichencollections.lu
Info S./P.10



24 & 25/05/2015

HAUT-MARTELANGE

KOLL AN AKTIOUN & DAG VUN DER LEE

Die Schieferverarbeitung war einst die zweitgrößte Industrie Luxemburgs. 1986 schloss die letzte der Luxemburger Gruben in Obermartelingen. Um das industrielle Erbe der Region nicht in Vergessenheit geraten zu lassen, wurde die Vereinigung *Frënn vun der Lee* (Freunde des Schiefers) gegründet, welche sich um den Erhalt der historischen Stätte in Obermartelingen kümmerte und diese in ein Freilichtmuseum verwandelte. Das Gelände ist an bestimmten Tagen von Mai bis Oktober zugänglich und kann während einer geführten Besichtigung oder einer Fahrt mit der Industriebahn erkundet werden. Seit 1993 organisieren die *Frënn vun der Lee* jährlich einen Tag der offenen Tür; der **Dag vun der Lee** (Tag des Schiefers).

Seit letztem Jahr, findet ein weiteres größeres Event auf dem Gelände statt. Eine Gruppe junger Leute hat das Festival **Koll an Aktioun** (Die Schiefergrube in Aktion) gegründet. Während 2 Tagen wird dem alten Industriegelände mit Konzerten, künstlerischen Inszenierungen, Ausstellungen... neues Leben eingehaucht.

2015 finden beide Veranstaltungen an einem Wochenende statt. Im Interview erzählen **Agnes Hoogenhout**, Präsidentin der *Frënn vun der Lee*, und **Nick Friedl**, Präsident des Organisationskomitees des *Koll an Aktioun* Festivals, mehr über dieses gemeinsame Projekt.

The slate industry was once the second largest industry of Luxembourg. In 1986, the last one of Luxembourg's slate mines had to close in Obermartelingen. To protect the industrial heritage of the region, the association *Frënn vun der Lee* (Friends of the Slate) was founded. The association fought for the preservation of the historic site and turned it into an open air museum. The compound is open to the public on certain dates from May till October and can be explored by participating in a guided tour or by taking a ride on the industrial train. Since 1993 the *Frënn vun der Lee* organize an open day every year, which is called the **Dag vun der Lee** (Day of the Slate).

Since last year, another major event is being organized on the historic site. A group of young people launched the festival **Koll an Aktioun** (The Slate Mine in Action). During two days, the former industrial complex is breathed new life into with concerts, artistic performances, exhibitions.... and much more.

In 2015 the 2 events will take place on the same weekend. In the interview, **Agnes Hoogenhout**, president of the *Frënn vun der Lee*, and **Nick Friedl**, president of the organizational committee of the *Koll an Aktioun*, tell us more about this joint project.

WIE KÖNNTE MAN DAS FESTIVAL KOLL AN AKTIOUN UND DEN TAG DES SCHIEFERS IN WENIGEN SÄTZEN BESCHREIBEN?

Nick Friedl: Das Festival *Koll an Aktioun* wurde von einer Gruppe junger Leute ins Leben gerufen, die selbst eine kulturelle Veranstaltung auf die Beine stellen wollten. Die erste Auflage fand 2014 statt und war ein voller Erfolg. Ziel des Festivals ist es den Besuchern ein sehr breitgefächertes Programm zu bieten, welches jede Alterskategorie anspricht. Das Konzept des Festivals beruht auf insgesamt 7 verschiedenen Aspekten. Wie auch im letzten Jahr sind der lokale Markt, die Straßenkünstler, die Konzerte, die Kunstausstellungen und die Gastronomie (mit dem veganen Brunch) wichtige Bestandteile des Programms. Neu hinzukommen 2015, die gemeinsamen Erfahrungen/der kulturelle Austausch und der Tag des Schiefers.

Agnes Hoogenhout: Seit 1993 ist der Tag des Schiefers ein traditioneller Termin in der Region. An diesem Tag können die Besucher während den geführten Besichtigungen, den Zugrundfahrten, den Workshops, den Vorführungen der ehemaligen *Leekëpperten* (Schiefergrubenarbeiter) und dem Abstieg in die unterirdischen Galerien mehr über die industrielle Vergangenheit der Region erfahren.

HOW WOULD YOU DESCRIBE THE FESTIVAL KOLL AN AKTIOUN AND THE DAY OF THE SLATE IN A FEW SENTENCES?

Nick Friedl: The festival *Koll an Aktioun* was founded by a group of young people who wanted to set up a cultural event by themselves. The first edition was held in 2014 and was a huge success. The festival's aim is to offer a varied programme which appeals to all ages. The concept of the festival relies on 7 different aspects. As last year, the local market, the street artists, the concerts, the art exhibitions and the gastronomy (with the vegan brunch) are key elements of the programme. In 2015 we added two new elements; the shared experiences/cultural exchange and the Day of the Slate.

Agnes Hoogenhout: Since 1993, the Day of the Slate has established itself as a regional tradition. During the guided tours, the train rides, the workshops, the demonstrations of the former *Leekëpperten* (slate mine workers) and the descent to the gallery, the visitors can explore the industrial heritage of the region.



WIE IST DIE IDEE ENTSTANDEN DIESE ZWEI VERANSTALTUNGEN ZU KOMBINIEREN?

Agnes Hoogenhout: Der Tag des Schiefers fand bisher immer am Internationalen Museumstags im Mai statt. Da das Festival auch im Mai organisiert wird, hätten innerhalb weniger Wochen zwei größere Events auf dem Gelände stattgefunden. Nach der 1. Auflage des Festivals, haben wir gesehen, dass die beiden Veranstaltungen doch ein recht ähnliches Programm anbieten, so dass es Sinn machte, beide zu kombinieren. Und so findet der Tag des Schiefers nun am Pfingstsonntag statt. Da der Internationale Museumstag für uns trotzdem noch immer von großer Bedeutung ist, organisieren wir am 17.05 nun mARTelange (mehr Informationen hierzu finden Sie auf S.32).

Nick Friedl: Das Festival richtet sich an alle Alterskategorien. Da sonntags nun auch der Tag des Schiefers stattfindet, haben wir diesen Tag zum Familientag erklärt. Uns gefiel die Idee, dass wir durch die Kombination der beiden Veranstaltungen, das Ganze noch ansprechender für Familien gestalten können. Und für den Tag des Schiefers ist es sicherlich auch ein Plus, dass abends, dank des Festivals, noch Konzerte stattfinden und die Leute so geneigt sind länger zu verweilen. Ich denke, dass die Zusammenarbeit beide Veranstaltungen bereichert.

HOW DID THE IDEA COME UP TO COMBINE THESE TWO EVENTS?

Agnes Hoogenhout: The Day of the Slate was always held on the International Museums Day in May. Since the festival is also organized in May, two major events took place on the site within a few weeks. After the 1st edition of the festival, we realized that both events offered a rather similar programme, so that it made sense to combine them. Thus from now on the Day of the Slate will take place on Whitsunday. As the International Museums Day is still quite important to us, we now organize mARTelange on that day (more information on this event can be found on p.32).

Nick Friedl: The festival is aimed at all ages. As the Day of the Slate now takes place on Sunday, we decided to turn that day into the family day. We liked the idea that thanks to the combination of both events we could make it all even more family friendly. And it is certainly a plus for the Day of the Slate that there are now also concerts in the evening, which entices the visitors to stay longer. I think that the cooperation benefits both events.



WAS BEINHALTET DAS PROGRAMM DER BEIDEN VERANSTALTUNGEN?

Nick Friedl: Das Festival *Koll an Aktioun* öffnet offiziell samstags um 16:00 seine Türen. Gegen 16:30 erwartet die Besucher ein Konzert einer lokalen Blaskapelle. Uns war es sehr wichtig auch Musiker aus der Region miteinzubinden. Danach folgen eine ganze Reihe verschiedener Konzerte. Von Mitternacht bis 03:00 wird vor allem Tanzmusik gespielt.

Sonntags findet von 11:00 - 15:00 der vegane Brunch statt. Dieser wird dieses Jahr von der *Vegan Society Luxembourg* organisiert. Nicht-veganer müssen sich keine Gedanken machen; an verschiedenen Essensständen bieten lokale Vereine den ganzen Tag über traditionelle Luxemburger Spezialitäten an. *Kniddelen*, Pommes, Gegrilltes... es ist für jeden etwas dabei!

Ab 11:00 haben auch die verschiedenen Marktstände geöffnet.

Gegen 14:30 eröffnet die Moselle Valley Brass Band den musikalischen Teil der Veranstaltung. Den ganzen Tag über erwarten die Besucher weitere Konzerte.

An beiden Tagen finden mehrere Aufführungen des brasilianischen Straßenkünstlers Dan Marquez statt und Künstler aus den verschiedensten Bereichen (Malerei, Fotografie, Skulpturen...) stellen ihre Werke aus.

Für unsere kleinsten Besucher haben wir uns natürlich auch etwas überlegt. Wir bieten Workshops an in denen sie selbst Zirkusmaterial basteln und auch den Umgang damit erlernen.

Agnes Hoogenhout: Das Schiefermuseum und die unterirdischen Galerien sind sonntags von 11:00 - 18:00 geöffnet.

Zu jeder vollen Stunde von 11:00 - 18:00 findet eine geführte Besichtigung statt.

Den ganzen Tag über kann man einem ehemaligen *Leekëppert* (Schiefergrubenarbeiter) und einem Schmied bei der Arbeit zuschauen. Des Weiteren bieten wir Workshops an, in denen die Teilnehmer aktiv entdecken was man alles aus Schiefer herstellen kann.

Bei der Kunstaustellung steht dieses Jahr Jeannot Buchler mit seinen Skulpturen aus Schiefer im Mittelpunkt.



WHAT DOES THE PROGRAMME OF THE TWO EVENTS INCLUDE?

Nick Friedl: The festival *Koll an Aktioun* officially opens on Saturday at 16:00. Around 16:30, a local brass band will play a concert. It was very important to us to include also local musicians. The concert is followed by a large range of different concerts. From midnight till 03:00 mostly dance music will be played.

On Sunday, the vegan brunch is held from 11:00 till 15:00. This year the brunch is organised by the *Vegan Society Luxembourg*. Non-vegans do not have to worry, because the local associations offer different traditional dishes at various booths. *Kniddelen*, French fries, barbecue... there will be plenty of food for all tastes!

The local market also opens at 11:00.

Around 14:30 the Moselle Valley Brass Band opens the musical part of the event. Throughout the day, further concerts will take place.

On both days, the Brazilian street artist Dan Marquez will do several performances and artists from different fields (painting, photography, sculpture ...) will exhibit their works.

For our youngest visitors, we offer workshops in which they can create their own circus equipment and they are shown how to handle them.

Agnes Hoogenhout: The Slate Museum and the underground galleries are open on Sunday from 11:00 till 18:00.

From 11:00 till 18:00, every hour on the hour, there will be a guided tour.

Throughout the day, the visitors can watch a former *Leekëppert* (slate mine worker) and a blacksmith at work. In addition, we offer workshops in which the participants learn how to carve and decorate slate.

This year's art exhibition centers on Jeannot Buchler and his sculptures made of slate.



24.05 • Koll an Aktioun • 16:00 → 03:00

25.05 • Dag vun der Lee • 11:00 → 18:00

Koll an Aktioun • 11:00 → 00:00

Freier Eintritt/Free entrance

www.kollanaktioun.lu • www.ardoise.lu





24.05
& 25.05

Vianden

3. KongschtOur

Kunst, Natur, Wandern und Gastronomie: Sie wandern durch das Ourtal von einem Kunstatelier zum nächsten und kosten leckere Spezialitäten aus dem Naturpark Our in den lokalen Restaurants.

Art, nature, hiking and gastronomy: the hike takes you through the Our valley from one art workshop to the next and you can enjoy different culinary specialties from the Nature Park Our in the local restaurants.

10:00 → 19:00

Tel.: +352 83 42 57 • www.vianden-info.lu

26.05

Diekirch
Place Bech

Markt mit frischen Produkten Market with fresh products

08:00 → 12:00

Tel.: +352 80 30 23
tourisme.diekirch.lu

© Tourist Info Diekirch



26.05
→ 31.05

Insenborn

Geführte Fahrten mit dem Solarboot Guided Tours with the Solar Boat

Tel.: +352 89 93 31 - 1 • www.naturpark-sure.lu
Info S./P.20

27.05
& 28.05

Diekirch
Kulturhaus
House of culture

Er sticht, er sticht nicht 14:00 → 17:00

Atelier pour enfants
(4 - 12 ans)

Tel.: +352 80 87 90 - 1
www.mhsd.lu



He stings, he doesn't

sting • Workshop for children (ages 4 - 12)

29.05

Ettelbruck
Fußgängerzone
Pedestrian zone

Markt mit frischen, biologischen Produkten Market with fresh, organic products

07:30 → 13:00

Tel.: +352 81 20 68
www.ettelbruck.lu

29.05

Diekirch
Camping
de la Sûre

Fade to Gray Konzert/Concert

20:00

Tel.: +352 80 30 23
tourisme.diekirch.lu

30.05

Diekirch
Place de la
Libération

Konzert Concert

15:00

Tel.: +352 80 30 23
tourisme.diekirch.lu

30.05

Diekirch
Camping
de la Sûre

Konzert Concert

20:00

Tel.: +352 80 30 23
tourisme.diekirch.lu



30.05
& 31.05

Diekirch
Al Seeërei

Marche de l'Armée

Mehr als 7000 Wanderer aus der ganzen Welt,
verschiedene Distanzen zur Auswahl:

More than 7000 hikers from all over the world,
choice of different distances:

12 - 20 - 40 km

Start:

12 - 20 km • 07:00 - 13:00

40 km • 07:00 - 09:00

Anmeldung erforderlich/Registration required

www.marche-diekirch.lu



© SMA

30.05
→ 14.06

Vianden
Schloss
Castle

Tania Kremer-Sossong
Ausstellung
Exhibition

Täglich/Daily
10:00 → 18:00
www.castle-vianden.lu

30.05
→ 20.06

Wiltz
Schloss
Castle

Rolf Ball • Ausstellung/Exhibition

Von montags bis samstags von/From Monday till
Saturday from 09:00 → 12:00 & 14:00 → 17:00

Tel.: + 352 95 74 44 • www.touristinfowiltz.lu

31.05

Clervaux
Schloss
Castle

The Family of Man
Kostenlose geführte
Besichtigung
Free guided tour

15:00
Tel.: +352 92 96 57
www.steichencollections.lu
Info S./P.10

31.05

Stolzembourg

Geführte Besichtigung der Kupfermine

Entdecken Sie während der geführten Besichtigung die Überreste einer über 500 Jahre alten Kupfermine.

Guided Tour of the Copper Mine

The guided tour will make you discover the remains of a copper mine that is over 500 years old.

14:00 • Am Eingang des Museums/At the entrance of the museum • Dauer/Duration: 2 - 3 Std/h
Ohne vorherige Anmeldung/Without prior registration

Tel.: +352 26 87 49 87 • www.stolzembourg.lu

JUNI JUNE



01 .06
→ 30.06

Sedan (FR)



Fotografie Biennale Urbi & Orbi

Die Vereinigung Urbi & Orbi hat sich, unter dem kritischen Auge der Fotografen, für das Thema der Stadt in Bewegung entschieden. Die Ausstellungsflächen sind diesem Thema gegenüber auch nicht gleichgültig. Die Fotos werden in verlassenen Gebäuden der Stadt Sedan ausgestellt um diesen neues Leben einzuhauchen.

Photography Biennale Urbi and Orbi

Under the critical eye of the photographers, the association Urbi & Orbi has chosen the theme of the city on the move. The exhibition spaces are not indifferent to this topic. The photographs are exhibited in abandoned buildings in the town of Sedan and by doing so these buildings are breathed new life into.

www.urbi-orbi.com

02.06

Diekirch
Place Bech

**Markt mit
frischen Produkten**
**Market with
fresh products**

08:00 → 12:00
Tel.: +352 80 30 23
tourisme.diekirch.lu

02.06

Ettelbruck
Parking Däich

Monatlicher Markt
Monthly market

08:00 → 12:00
Tel.: +352 81 20 68
www.ettelbruck.lu

02.06
→ 07.06

Insenborn

Geführte Fahrten mit dem Solarboot
Guided Tours with the Solar Boat

Tel.: +352 89 93 31 - 1 • www.naturpark-sure.lu
Info S./P.20

03.06

Luxemburg-
Stadt
Hauptbahnhof
Luxembourg-
City
Central Station

**CFL Wanderungen • Entdecken Sie das Groß-
herzogtum mit der Bahn**
**CFL Hiking Tours • Discover the Grand Duchy
by Train**

www.cfl.lu
Info S./P.6



04.06

Ettelbruck
CAPe

1984

Deutsches Theaterstück nach dem Roman von
George Orwell/German theatrical play based on the
novel by George Orwell

20:00 • Tel.: +352 26 81 21 - 304 • www.cape.lu



05.06

Ettelbruck
Fußgängerzone
Pedestrian zone

**Markt mit frischen,
biologischen Produkten**
Market with fresh,
organic products

07:30 → 13:00
Tel.: +352 81 20 68
www.ettelbruck.lu

05.06

Marnach
Cube 521

Gatte gegrillt
Deutsches Theaterstück
German theatrical play

20:00
Tel.: +352 521 521
www.cube521.lu

05.06
→ 07.06

Ettelbruck
Fußgängerzone
Pedestrian zone

Nei Ettelbréck
Entdecken Sie die Stadt Ettelbrück (aufs Neue)!
Animationen, Konzerte, Essens- und Getränkestände
und vieles mehr!
(Re)discover the city of Ettelbruck! Children's
entertainment, concerts, food and beverage booths
and much more!

05.06 • 17:00 → 22:00
06.06 & 07.06 • 10:00 → 18:00
Tel.: +352 81 20 68 • www.ettelbruck.lu

© Nathalie Ney



05.06

Nothum
Scheune
Barn
«Beim Jos»

Maart a Musik • In einer Scheune in Nothum findet
dieser gastronomische Markt statt. Das Ganze wird,
wie gewohnt, musikalisch untermalt.

The gastronomic market takes place in a cosy,
old barn in Nothum. As usual, the evening will be
accompanied by live music.

18:00 → 22:00 • Tel.: +352 89 93 31 1
www.naturpark-sure.lu

06.06

Diekirch

**Etappenankunft der SKODA Tour
de Luxembourg in Diekirch**
Stage arrival of the SKODA Tour
de Luxembourg in Diekirch

Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu

06.06
& 07.06

Hosingen
Naturpark
Our-Haus
House of the
Nature Park
Our

IVV Wanderung
IVV Walk
5 - 10 - 15 - 20 km

Start:
5 - 10 - 15 km • 06:30 → 14:00
20 km • 06:30 → 12:00

Tel.: +352 99 02 90 • www.flmp-ivv.lu



06.06
→ 28.06

Diekirch
MH[S]D
Geschichts-
museum
History Museum

Branka Djordevic
Ausstellung
Exhibition

Dienstags bis sonntags von
Tuesday till Sunday from
10:00 → 18:00
Tel.: + 352 80 87 90 1
www.mhsd.lu

07.06

Clervaux
Schloss
Castle

The Family of Man
Kostenlose geführte
Besichtigung
Free guided tour

15:00
Tel.: +352 92 96 57
www.steichencollections.lu
Info S./P.10

07.06

Haut-Martelange
Schiefermuseum
Slate Museum

Geführte Besichtigung des Schiefermuseums
mit Abstieg in die Galerie und Fahrt mit der Indus-
triebahn.

Guided tour of the Slate Museum with descent to
the gallery and ride with the industrial train.

Geöffnet von/Open from: 14:30 → 18:00

Geführte Besichtigung/ Guided tour: 15:00

Fahrten mit der Industriebahn ab/Tours with the
industrial train from: 14:30 → 18:00

Tel.: +352 23 64 01 41 • www.ardoise.lu

07.06

Stolzembourg

Geführte Besichtigung der Kupfermine

Entdecken Sie während der geführten Besichti-
gung die Überreste einer über 500 Jahre alten
Kupfermine.

Guided Tour of the Copper Mine

The guided tour will make you discover the remains
of a copper mine that is over 500 years old.

14:00 • Am Eingang des Museums/At the entrance
of the museum • Dauer/Duration: 2 - 3 Std/h
Ohne vorherige Anmeldung/Without prior regis-
tration

Tel.: +352 26 87 49 87 • www.stolzembourg.lu

09.06

Diekirch
Place Bech

Markt mit
frischen Produkten
Market with
fresh products

08:00 → 12:00
Tel.: +352 80 30 23
tourisme.diekirch.lu

09.06

→ 14.06

Insenborn

Geführte Fahrten mit dem Solarboot
Guided Tours with the Solar Boat

Tel.: +352 89 93 31 - 1 • www.naturpark-sure.lu
Info S./P.20

12.06

Ettelbruck
Fußgängerzone
Pedestrian zone

Markt mit frischen,
biologischen Produkten
Market with fresh,
organic products

07:30 → 13:00
Tel.: +352 81 20 68
www.ettelbruck.lu

12.06

Ettelbruck
CAPE

Le voyage dans la lune

Oper von Jacques Offenbach auf italienisch
mit französischem Untertitel

Opera by Jacques Offenbach in Italian with
French subtitles

20:00 • Tel.: +352 26 81 21 - 304 • www.cape.lu



12.06



Marnach
Cube 521



Cojello's Jangen
Luxemburgisches
Vokalquintett
Luxembourgish
vocal quintet



20:00
Tel.: +352 521 521
www.cube521.lu



© Cube 521



12.06

Wiltz

Musikfest
Music Festival

17:00
Tel.: +352 95 74 44 www.
touristinfowiltz.lu

Vélos

Fahrräder

Location
de vélos

Fahrradbekleidung

Fahrradzubehör

Accessoires de vélos

Fahrradverleih

Vêtements de
Cyclisme

Reparaturservice

Atelier de
réparation



ls-sports.lu

atelier de réparation qualifié depuis 1998

27, Rue de la Gare **SCHIEREN**

+352 81 84 95



12.06
& 13.06

Wiltz

24H RUN

24-Stunden Rennen durch den oberen Teil der Stadt • Start und Ziel: Schloss
24-hour run through the upper part of the city
Departure & arrival: Castle

info@24hours.lu • www.24hours.lu

12.06
→ 14.06

Ettelbruck
Fußgängerzone
Pedestrian zone

Sommerschlussverkauf Summer Sale

Tel.: +352 81 20 68
www.ettelbruck.lu

12.06
→ 16.06

Ligny (BE)



Zweihundertjähriges Jubiläum der Schlacht bei Ligny: Der letzte Sieg Napoleons, zwei Tage vor der Niederlage bei Waterloo • Nehmen Sie teil an der 3D Ton- und Lichtshow auf der Place de Ligny, inmitten des Kampffeldes, um Napoleons letzten Sieg noch einmal mitzuerleben. Eine riesige Rekonstruktion der Schlacht, 4 Hektar Feldlager und mehr als 1200 Statisten!

Bicentennial Anniversary of the Battle of Ligny: The last victory of Napoleon, two days before the defeat at Waterloo • Take part in the 3D sound and light show at the Place de Ligny, in the midst of the battle field to become a witness of Napoleon's last victory. A huge reconstruction of the battle, a 4 hectare camp and more than 1200 actors!

www.1815ligny2015.be

13.06

Clervaux • Hall Polyvalent

Nationaler Wandertag • IVV Wanderung

Verschiedene Wanderstrecken von 5, 12, & 20 km laden Wanderfreunde aus ganz Luxemburg und dem nahen Ausland ein. Animation, Musik, Hüpfburg, Infostände, Essens- und Getränkestände stehen den Wanderfreunden zur Verfügung.

National Hiking Day • IVV Walk

Different hiking routes (5, 12 & 20km) attract hikers from all over Luxembourg and from abroad. Animation, music, bouncy castle, food and drinking areas as well as info booths and exhibitions will be at the hikers' disposal in both towns.

Start: 5 - 12 km • 07:00 -14:00

20 km • 07:00 - 12:00

Tel.: +352 92 17 45 1 • www.destination-clervaux.lu





LOSCHT OP SHOPPING!
LOSCHT OP ETTELBRÉCK!



Ettelbréck
AER AKAAFSSTAD AM NORDEN

05. - 07. Juni Nei Ettelbréck
@ Fussgängerzone
Verkaufsoffener Sonntag von 14.00 bis 18.00 Uhr

12. - 14. Juni Braderie
@ Fussgängerzone
Verkaufsoffener Sonntag von 10.00 bis 18.00 Uhr

Mehr Infos: www.ettelbruck.lu





- 13.06 Marnach Cube 521 **Menschen's Kind • Eine Hommage an die Musik der 20er Jahre**
Musikalischer Abend auf Deutsch
Musical evening in German
20:00 • Tel.: +352 521 521 • www.cube521.lu
-
- 14.06 Clervaux Schloss Castle **The Family of Man** 15:00
Kostenlose geführte Besichtigung
Free guided tour
Tel.: +352 92 96 57
www.steichencollections.lu
Info S./P.10
-
- 14.06 Ettelbruck Däichhal **Nationaler Fußballtag** 08:00 → 19:00
Fußballturnier
www.ff.lu
National Football Day
Football tournament
-
- 14.06 Stolzembourg **Geführte Besichtigung der Kupfermine**
Entdecken Sie während der geführten Besichtigung die Überreste einer über 500 Jahre alten Kupfermine.
Guided Tour of the Copper Mine
The guided tour will make you discover the remains of a copper mine that is over 500 years old.
14:00 • Am Eingang des Museums/At the entrance of the museum • Dauer/Duration: 2 - 3 Std/h
Ohne vorherige Anmeldung/Without prior registration
Tel.: +352 26 87 49 87 • www.stolzembourg.lu

© SI Stolzembourg



- 16.06 Diekirch Place Bech **Markt mit frischen Produkten** 08:00 → 12:00
Market with fresh products
Tel.: +352 80 30 23
tourisme.diekirch.lu
-
- 16.06 → 21.06 Insenborn **Geführte Fahrten mit dem Solarboot**
Guided Tours with the Solar Boat
Tel.: +352 89 93 31 - 1 • www.naturpark-sure.lu
Info S./P.20
-
- 16.06 & 18.06 Diekirch Kulturhaus House of culture **Stars! • Workshop für Kinder (4 - 12 Jahre)**
Workshop for children (ages 4 - 12)
14:00 → 17:00
Tel.: +352 80 87 90 - 1 • www.mhsd.lu





17.06

Rambrouch
Parking
Kulturzentrum
Cultural Centre

Monatlicher Markt
Monthly market

09:00 → 12:30
www.rambrouch.lu

18.06

Clervaux
Place du Marché

Monatlicher Markt
Monthly market

10:00 → 18:00
Tel.: +352 92 00 72
www.destination-clervaux.lu

19.06

Ettelbruck
Fußgängerzone
Pedestrian zone

**Markt mit frischen,
biologischen Produkten**
**Market with fresh,
organic products**

07:30 → 13:00
Tel.: +352 81 20 68
www.ettelbruck.lu

19.06

Ettelbruck
CAPE

Serge Tonnar & Legotrip
Konzert im Rahmen der
Concert within the
framework of the
Fête de la musique 2015

20:00
Tel.: +352 26 81 21 - 304
www.cape.lu

© CAPE



20.06

Diekirch
Al Seeërei

Summernuecht
Konzert/Concert

19:00
Tel.: +352 80 30 23
tourisme.diekirch.lu

20.06

Moselregion/Moselle region

Ironman 70.3

Dritte Auflage des bekannten internationalen Triathlons. Während des ganzen Wochenendes wird ein Unterhaltungsprogramm angeboten, das sowohl die kleinen als auch die großen Besucher begeistern wird. Third edition of the internationally famous triathlon. Entertainment programme throughout the weekend for young and old alike.

www.ironman.lu





20.06
→ 05.07

Munshausen
Tourist Center
Robbesscheier

Bienenwochen • Täglich werden aktive Besichtigungen rundum das Thema Bienen angeboten. In den verschiedenen Ateliers entdecken Sie die Geheimnisse der kleinen Honigproduzenten und auch die der Bienezucht.

Weeks of the Bee • Daily active visits all around the theme of bees. In the various workshops you can discover the secrets of the little honey producers and of apiculture.

10:00 → 17:00 • Tel.: +352 92 17 45 1
www.destination-clervaux.lu

© Tourist Center Clervaux



21.06

Clervaux
Schloss
Castle

The Family of Man
Kostenlose geführte
Besichtigung
Free guided tour

15:00
Tel.: +352 92 96 57
www.steichencollections.lu
Info S./P.10

21.06

Naturpark
Obersauer
Nature Park of
the Upper Sûre



Busexkursion: Auf den Spuren der Legenden
Der Naturpark Obersauer lädt Sie wieder zu einem Tagesausflug zum Thema Legenden ein. Diesmal wollen wir die Legenden aus der Umgebung von Heiderscheid entdecken. Wie immer werden wir mit dem Bus unterwegs sein und verschiedene Sehenswürdigkeiten und Schauplätze von Legenden besuchen. Natürlich gehört auch ein gutes Mittagessen mit zum Programm!

Bus Excursion: On the Trail of Legends
The Nature Park of the Upper Sûre invites you once again to take a day trip to discover the regional legends. This time we want to discover the legends which exist around Heiderscheid. As always, we will be traveling by bus and visit various attractions and places of legends. Of course, a delicious lunch is also included!

09:15 → 18:00
Anmeldung bis zum/Register before 16.06
info@naturpark-sure.lu
Tel.: +352 89 93 31 1 • www.naturpark-sure.lu



21.06

Stolzembourg

Geführte Besichtigung der Kupfermine

Entdecken Sie während der geführten Besichtigung die Überreste einer über 500 Jahre alten Kupfermine.

Guided Tour of the Copper Mine

The guided tour will make you discover the remains of a copper mine that is over 500 years old.

14:00 • Am Eingang des Museums/At the entrance of the museum • Dauer/Duration: 2 - 3 Std/h
Ohne vorherige Anmeldung/Without prior registration

Tel.: +352 26 87 49 87 • www.stolzembourg.lu

22.06

Diekirch
Place Guillaume
"Kluuster"

Vorabend von Nationalfeiertag • Fackelzug gegen 22:30 und großes Feuerwerk gegen Mitternacht
Eve of National Day • Torchlight parade around 22:30 and huge fireworks display around midnight

Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu

23.06

Diekirch
Place Bech

Markt mit frischen Produkten
Market with fresh products

08:00 → 12:00
Tel.: +352 80 30 23
tourisme.diekirch.lu

23.06

→ 28.06

Insenborn

Geführte Fahrten mit dem Solarboot
Guided Tours with the Solar Boat

Tel.: +352 89 93 31 - 1 • www.naturpark-sure.lu
Info S./P.20

23.06

Lellingen

25. Open Air Kunstfestival

Kunstgalerie unter freiem Himmel, Kunstmarkt, Animationen für Groß und Klein und vieles mehr!
Open air art gallery, art market, entertainment for young and old and much more!

11:00 → 19:00 • www.kunstfestival.lu





23.06

Stolzembourg

Geführte Besichtigung der Kupfermine

Entdecken Sie während der geführten Besichtigung die Überreste einer über 500 Jahre alten Kupfermine.

Guided Tour of the Copper Mine

The guided tour will make you discover the remains of a copper mine that is over 500 years old.

14:00 • Am Eingang des Museums/At the entrance of the museum • Dauer/Duration: 2 - 3 Std/h
Ohne vorherige Anmeldung/Without prior registration

Tel.: +352 26 87 49 87 • www.stolzembourg.lu

© SJ Stolzembourg



24.06
& 25.06

Marnach
Cube 521

Babar, de klengen Elefant

Luxemburgisches Theaterstück für Kinder
Luxembourgish theatrical play for children



10:00 & 14:15 • Tel.: +352 521 521
www.cube521.lu

25.06,
27.06
& 28.06

Wiltz

Nationale Straßen-Radsportmeisterschaften National Road Cycling Championships

25.06 • Zeitfahren/Time trial • Eschweiler

27.06 • Straßenrennen/Road Race

28.06 • Straßenrennen mit/Road Race with Bob Jungels, Fränk Schleck, Laurent Didier, Jempy Drucker, Ben Gastauer, ...

Abfahrt gegen Mittag/Start around noon • Wiltz

www.velowoolz.lu

26.06

Ettelbruck
Fußgängerzone
Pedestrian zone

Markt mit frischen, biologischen Produkten Market with fresh, organic products

07:30 → 13:00
Tel.: +352 81 20 68
www.ettelbruck.lu

26.06
→ 26.07

Wiltz
Schloss
Castle

63. Festival de Wiltz

Tel.: +352 95 81 45
www.festivalwiltz.lu

26.06
& 27.06

Wiltz
Amphitheater
Amphitheatre

Festival de Wiltz
Zorba le Grec
Ballett der griechischen
Nationaloper
Greek National Opera
Ballet

20:45
Tel.: +352 95 74 41
www.festivalwiltz.lu



27.06

Diekirch
Fußgängerzone
Pedestrian zone

Dikrich feiert den lesel
Eselfest/Donkey Festival

14:30 • Anfang des Umzuges/Beginning of the parade

15:00 • Konzert/Concert • Place Bech

20:00 • Saisonöffnungskonzert/Season Opening Concert • Philharmonie Municipale de Diekirch • Place de la Libération

Tel.: +352 80 30 23 • tourisme.diekirch.lu



© Tourist Info Diekirch

27.06

Esch-sur-Sûre
Schloss
Castle

Nacht der Legenden • Geschichtenerzähler, Musikanten, Jongleure, Feuerspucker und viele weitere Künstler werden Jung und Alt verzaubern. Großes Feuerwerk um Mitternacht.

Night of Legends • Storytellers, musicians, jugglers, fire-breathers and many other artists will delight young and old. Huge fireworks display at midnight.

Ab/Starting at: 18:00

www.nuitdeslegendes.lu



© Les Amis du château d'Esch-sur-Sûre

27.06

Ettelbruck
Fußgängerzone
Pedestrian zone

Musik Inferno
Generation

14:00 → 21:00

Tel.: +352 81 20 68

www.ettelbruck.lu



27.06

Ettelbruck
CAPE

The Magnets
All this Time ...
Pop A Capella

20:00
Tel.: +352 26 81 21 - 304
www.cape.lu



© CAPE

27.06

Marnach
Cube 521

Aashenayi • Canticum Novum
Aashenayi spiegelt die vielfältige Beziehung zwischen Orient und Okzident in der alten Musik wider.
Aashenayi reflects the multifaceted relationship between East and West in the old and traditional music.

20:00 • Tel.: +352 521 521 • www.cube521.lu



© Cube 521

28.06

Clervaux
Schloss
Castle

The Family of Man
**Kostenlose geführte
Besichtigung**
Free guided tour

15:00
Tel.: +352 92 96 57
www.steichencollections.lu
Info S./P.10



28.06

Kalborn

Ourdaller Bléien an Beiefest**Blüten- und Bienenfest** • Bauernmarkt, Verkauf und Verköstigung regionaler Produkte, geführte Wanderung.**Flowers and Bees Festival** • Farmers market, sale and tasting of regional products, guided walking tour.10:00 • Tel.: +352 99 85 13 • www.beo.lu

28.06

Stolzembourg

Geführte Besichtigung der Kupfermine

Entdecken Sie während der geführten Besichtigung die Überreste einer über 500 Jahre alten Kupfermine.

Guided Tour of the Copper Mine

The guided tour will make you discover the remains of a copper mine that is over 500 years old.

14:00 • **Am Eingang des Museums/At the entrance of the museum** • **Dauer/Duration:** 2 - 3 Std/h **Ohne vorherige Anmeldung/Without prior registration**Tel.: +352 26 87 49 87 • www.stolzembourg.lu

28.06

Wiltz
Amphitheater
Amphitheatre**Festival de Wiltz**
Paolo Fresu Quintet
Konzert/Concert

20:00

Tel.: +352 95 74 41
www.festivalwiltz.lu

30.06

Diekirch
Place Bech**Markt mit**
frischen Produkten
Market with
fresh products

08:00 → 12:00

Tel.: +352 80 30 23
tourisme.diekirch.lu

30.06

→ 05.07

Insenborn

Geführte Fahrten mit dem Solarboot
Guided Tours with the Solar BoatTel.: +352 89 93 31 - 1 • www.naturpark-sure.lu
Info S./P.20

©Orndal



MÄRKTE MARKETS



WOCHENMÄRKTE WEEKLY MARKETS

Diekirch ➡➡ Place Bech
Dienstag • 08:00 → 12:00
Tuesday • 08:00 → 12:00

Ettelbruck ➡➡ Fußgängerzone/Pedestrian zone
Markt mit frischen, regionalen und biologischen Produkten
Freitag • 07:30 → 13:00 • Außer an Feiertagen
Market with fresh, regional and organic products
Friday • 07:30 → 13:00 • Except on public holidays

MONATLICHE MÄRKTE MONTHLY MARKETS

Clervaux ➡➡ Place du Marché
3. Donnerstag des Monats • März → Oktober • 10:00 → 18:00
Verkauf von frischen und regionalen Produkten
3rd Thursday of the month • March → October • 10:00 → 18:00
Sale of fresh and regional products

Diekirch ➡➡ Place Guillaume «Kluuster»
3. Dienstag des Monats • 08:00 → 12:00
3rd Tuesday of the month • 08:00 → 12:00

Ettelbruck ➡➡ Am Däich
1. Dienstag des Monats • 08:00 → 12:00
1st Tuesday of the month • 08:00 → 12:00

Rambrouch ➡➡ Parking Kulturzentrum/Cultural Centre
3. Mittwoch des Monats • 09:00 → 12:30
3rd Wednesday of the month • 09:00 → 12:30

NATURPARK AGENDA



Sa 28.03.2015: Obstbaumschnittkurs



ALLE NATURE KULTUR REGION KIDS

Di 10.02.2015 | 14h00 - 17h00
Jahreszeitengalerie - Winter
Parc Hoengen Naturpark Haus
mehr Infos...

Di 10.02.2015 | 19h00 - 21h00
Vorstellung der Studie ...
Wierange, Centre Culturel
mehr Infos...

14.12.2014 - 30.05.2015
Shots of war - Tony Vaccaro, Kulturzentrum im
Schloss in Clervaux
Kulturzentrum im Schloss in Clervaux
mehr Infos...

Do 7.05.2015 | 13h00 - 17h00
Textiler Generationen ...
Naturparkzentrum / Tuchfabrik Esch-Sauer
mehr Infos...

So 21.06.2015 | 09h15 - 18h00
Busauskursion: Auf den Spuren ...
mehr Infos...

Do 19.07.2015 | 13h00 - 17h00
Textiler Generationen - Workshop: Druckatelier
Naturparkzentrum / Tuchfabrik Esch-Sauer
mehr Infos...

Do 29.10.2014 | 13h00 - 17h00
Textiler Generationen - Workshop: Druckatelier
Naturparkzentrum / Tuchfabrik Esch-Sauer
mehr Infos...



14.12.2014 - 30.05.2015
Shots of war - Tony Vaccaro, Kulturzentrum im
Schloss in Clervaux
Kulturzentrum im Schloss in Clervaux
mehr Infos...

Do 21.05.2015 | 13h00 - 17h00
**Textiler Generationen - Workshop: Bunte
Taschen für den Sommer**
Naturparkzentrum / Tuchfabrik Esch-Sauer
mehr Infos...

KONTAKT

Naturpark Cöwesaer
18, route de Lutzhäusen
L-9800 Esch-sur-Sûre
Tel: +352 / 89 93 31 - 1
Fax: +352 / 89 95 20
info@naturpark-our.lu
www.naturpark-our.lu

Naturpark Our
12, Parc
L-9809 Hoengen
Tel: +352 / 90 81 88
Fax: +352 / 90 81 89
info@naturpark-our.lu
www.naturpark-our.lu

Naturpark Mëldertal
Syndicat Mullerthal
8, rue de l'Auberge
L-6315 Beaufort
Tel: +352 / 26 87 82 81
info@naturpark-meldertal.lu
www.naturpark-meldertal.lu

www.agenda.naturpark.lu

EVENT HIGHLIGHTS 2015

IN DEN ARDENNEN

IN THE ARDENNES


JULI/JULY

-  03 → 05.07.2015 • Ettelbruck
Landwirtschaftsmesse/Agricultural Fair
-  09 → 14.07.2015 • Diekirch • Al Dikkrich
-  18 → 26.07.2015 • Luxemburger Ardennen
Luxembourg Ardennes • Be Creative Festival
-  19.07.2015 • Brandenburg • Branebuurger Maart
-  19.07.2015 • Diekirch • Kids' Day
-  20.07.2015 • Diekirch • Parkfest

JULI - AUGUST/JULY - AUGUST

-  25.07 → 02.08 • Vianden
Mittelalterfest/Medieval Festival

AUGUST

-  02.08.2015 • Hosingen
Naturparkfest/Nature Park Festival
-  08.08.2015 • Esch-sur-Sûre • Nachtmarkt/Night Market
-  09.08.2015 • Enscherange • Mühlenfest/Mill Festival

SEPTEMBER

- 📅 12 & 13.09.2015 • Munshausen
Waldfest und Tag des Ardennerpferdes
Forest Festival and Day of the Ardennes Horse
- 📅 19.09.2015 • Wiltz
Nacht der Laternen/Night of Lanterns
- 📅 19 & 20.09.2015 • Stolzembourg
Pflanzenbörse/Plant Fair
- 📅 26 & 27.09.2015 • Diekirch • Herbstfest/Autumn Festival

OCTOBER

- 📅 17 → 31.10.2015 • Munshausen
Trauliichtwochen (Woche der Fratzenrüben/Trauliicht Weeks)
- 📅 11.10.2015 • Vianden • Nussmarkt/Nut Market

© SI Vianden



NOVEMBER

- 📅 08.11.2015 • Munshausen
Haupeschaamt (Hubertusmarkt/St. Hubert Market)

DEZEMBER/DECEMBER

- 📅 17.12.2015 • Ettelbruck • Candle Night
- 📅 11 → 13.12.2015 • Ettelbruck • Weihnachtsmarkt/Christmas Market
- 📅 18 → 20.12.2015 • Diekirch • Weihnachtsmarkt/Christmas Market

Office Régional du Tourisme des Ardennes Luxembourgeoises

B.P. 76 L-9501 Wiltz

Tel.: (+352) 26 95 05 66 • info@ortal.lu

www.ardennes-lux.lu

FRAGEN SIE NACH UNSEREN BROSCHÜREN

Entdecken Sie die Ardennen
und lassen Sie sich verzaubern!

ASK FOR OUR BROCHURES
Discover the Ardennes
and let yourself be enchanted!



**ALL YOU
CAN BIKE MAP**
FR-NL & DE-EN



VISIT ARDENNES
FR-NL & DE-EN



GUIDED TOURS
FR-NL & DE-EN

**Ardennes
Luxembourgeoises**
Office Régional du Tourisme

www.ardennes-lux.lu



www.ls-sports.lu